

漢字互動創作——上上籤

Interactive design of Chinese character-Oracle

劉瑞祥* 陳圳卿** 曹筱玥** 吳可久***
Liu Jui-Hsiang* Chen Chun-Ching** Tsau Saiau-Yue** Wu Ko-Chiu****

*國立台北科技大學互動媒體設計研究所 研究生
**國立台北科技大學互動媒體設計研究所 助理教授
***國立台北科技大學互動媒體設計研究所 副教授

摘要

當代全球掀起一股漢字熱潮，也凸顯出東方文化的獨特性，文字語言為文化的載體，本創作希望「漢字」跳脫最原本的功能性定位，進一步成為表現性的符號，讓其可以展現情感，說出個體不同的生活經驗，並結合其他形式的手法，賦與漢字新時代的生命力，以更具創意的方式去展現漢字豐厚文化底蘊的藝術魅力。本創作：上上籤，取材抽籤卜卦的傳統習俗與古典詩詞，根基在使用者的生活經驗上，希望使用者透過抽籤問卦的過程，去體會唐詩與自身經驗的關係，用使用者的經驗情感去感受文字的魅力，並結合無線射頻技術(RFID)互動技術，讓解籤方式不同一般的傳統流程，給予使用者全新的卜卦體驗。

關鍵字：漢字、籤詩、互動設計、無線射頻技術

一、創作背景與動機

東方文化充滿著神秘色彩，這一層神秘面紗總讓中外人士趨之若鶩，21 世紀，國際上掀起一波波東方熱，其中以娛樂表現(電影取材)最為明顯，從前年的北京奧運到今年的上海世界博覽會，許多外國人不斷的「叩關」前來，許多傳統習俗漸漸的受更多人欣賞，「漢文」的熱潮也在這一波趨勢下興起。

語言文字是以文化為核心的載體，中國文字簡練精深與一字多義的特性，透過古文、詩詞、小說等不同形式，使其可以表現出充滿意境的想像，歷朝歷代的詩人一直到現代文學作家，作者們用文字去抒發他們身處在每個時代的不同感觸與心情，每一個詞、每一句話蘊含著極為豐富的社會發展現況，並利用文字的力量建構自身內心對當時世界的感官想法，因此可將之視為一種充滿文化底蘊的藝術。

然而這些故事固然值得雋永，但要讓其他族群的人欣賞與了解，中間還存在文化語言的隔閡，因此將這些「古文」、「詩詞」、「小說」利用其他型式展現出來是一個值得發展的課題，本創作希望讓「漢字」跳脫最原本的功能性定位，進一步成為表現性的符號，結合其他形式的手法，賦與漢字新時代的生命力，以更具創意的方式去展現漢字豐厚文化底蘊的藝術魅力。

二、文獻探討

第一節：漢字的重量

人類歷史發展，每至偏執一端，往而不返的關頭，總有一股新興的返本運動繼起，要求回顧過往的源頭，從中汲取新生的創造力量。孔子所謂的述而不作，溫故知新，以及西方文藝復興所強調的再生精神，都體現了創造源頭這股日新不竭的力量。古典之所以重要，古籍之所以不可不讀，正在這層尋本與啟示的意義上。這一席話，說明漢字文化飽滿的生命力，當我們回頭檢視這些歷朝歷代的經典文章時，將會發現裡頭充滿慧黠的處事道理，這些豐富的漢字文化，值得我們好好學習，並利用其龐大的文化資源進行創作與挪用，因此，本創造將會使用漢字構成的古文、詩詞、文章當作素材，進行創作發想，希望將過往的經驗與當代的思維進行連結，並重新演繹。

第二節：數位美學與互動內涵

從個人電腦興起與網際網路發展之後，數位藝術帶領創作進入新的紀元，解放「創作者」與「觀者」的個體關係，雙方開始進行交流，有時甚至可以角色互換，當科技日漸發達，帶來的是實際「互動」的新媒體意義，這種具有生命力的觀賞體驗，為生活數位化後展現出來的「新美學價值」，也因此對於互動的意義與內涵，創作者在

創作前必須先進行了解與探究，才能給使用者完整的互動體驗。

與使用者互動的能力，也許是多媒體最重要的特色 (Shuman, trans. 2000)。就像現代的數位媒體藝術，是以數位科技與藝術結合一體的產物，相較於傳統藝術，其增加了與觀眾的交流，觀眾不再是單方面的藝術品欣賞者，同時是參與者甚至是創作者。互動的相關定義如下 (潘采穎, 2003)：

1. 互動來自於人與人之間的溝通，就像雙方面不斷傳遞一連串的訊息，後出現的訊息，是對前面訊息所做出的回應 (Rafaeli & Sudweek, 1997)。
2. 溝通的雙方有權利選擇扮演傳訊者會接收者的角色 (Fortin, 1997)。
3. 參與者在溝通的過程中，擁有自己的掌控權，並可以相互交換角色 (William, 1988)。

當人與電腦之間產生行為，就是一種「互動性」(王泓斌, 2002)，互動性的理論，建構在「媒體」與「使用者」之間，在媒體方面，強調媒體提供更多的選擇給予使用者；在使用者方面，則使用者有更多的自主控自能力。兩者合併來說，使用者與電腦媒體介面互動時，具有執行的主控權，電腦可以接受即時的參與、增加、修改媒體的形式內容。

第三節：RFID (Radio Frequency Identification)

RFID 即無線射頻辨識技術，是一種通訊技術，可通過無線電訊號識別特定目標並讀寫相關數據，而無需識別系統與特定目標之間接觸。比較無線射頻技術(RFID)與傳統條碼 (Barcode) 技術，無線射頻技術(RFID)擁有許多優點，如：可容納較多容量、通訊距離長、難以複製、對環境變化有較高的忍受能力、可同時讀取多個標籤等等。

無線射頻辨識技術可應用的領域十分廣泛，主要決定因素是該項技術在相應領域中的經濟效益。經常提到的具體應用包括電子收費系統，如悠遊卡(台北捷運)、一卡通(高雄捷運)，病人識別及電子病歷，物流管理，無線射頻技術(RFID)技術可以實現從商品設計、原材料採購、運輸、倉儲、配送、銷售，甚至退貨處理與售後服務等所有供應鏈環節之即時監控，準確掌握產品相關資訊，諸如各類、生產商、生產時間、地點、顏色、尺寸、數量、到達地、接收者等。

綜觀無線射頻技術(RFID)的使用形式皆以通訊及行銷應用比較多，本作品將無線射頻技術(RFID)進行藝術創作，給與不同的應用外衣。

第三章、創作理念

第一節：創作核心

豐富的漢字文化令人充滿想像，能夠激發許多創意的火花。本創作將從「生活脈絡」出發，去創造以使用者生活經驗為基礎的作品，並結合東方民族的傳統習俗—抽籤卜卦來當作媒介，透過「抽籤卜卦」去接觸到「古文」、「詩詞」、「小說」的文字魅力，並利用籤詩形式轉化其內涵，使其與使用者自身的生活經驗有所連結。

第二節：創作元素與形式

「漢字」於「行」線條柔美，於「音」抑揚頓挫，於「義」意境悠遠，透過「形」「音」「義」的多元組合，造就漢字的生命能量。語言即為一種生命體，隨時代的演進，配合不同世代不同思潮，也不斷出現符合當代的「字」與「義」，如火星文熱潮象徵當代文字的變形。有鑑於此，本創作將以漢字所承載的文化為創作原點，利用「古文詩詞」具有多元交錯的時代特性，將之賦與現代生活經驗的意涵。

求神問卜為中國人特有的傳統儀式，當人們對於生活困惑急需解答時，都會到廟宇抽籤卜卦，卜卦得到的籤詩後在進行解籤的動作，整個儀式代表著中華文化一股信仰的力量，過程中最重要的是問卜者內心的祈禱，相信透過手中的木籤可以得到「救贖」、「解答」，整個過程都圍繞在問卜者的生活經驗中，因為「相信」所以儀式得以成立。因此本創作，希望透過抽籤卜卦的動作，去當作連結使用者生活經驗與古文詩詞間的媒介，並讓使用者「相信」整個過程。

除了以「古文詩詞」、「抽籤卜卦」為創作元素外，本作品理念在於與使用者達到身心靈交流的機會，因此將透過「科技互動」的形式去執行這個想法。其另一層意涵在於，互動科技是當代漸趨蓬勃發展的技術，漢字一直發展至今，不少設計師與藝術家都已透過傳統繪畫技法或數位平面影像設計的形式去呈現漢字的精神，直至今日，互動科技為一種新的展現形式，希望配合漢字隨時代演進變化的特性，表現方法也利用科技發展至今的互動思維去呈現，呈現古文詩詞結合當代的互動技術的漢字藝術價值。(下圖為創作理念)



圖 1 創作理念圖

第四章、創作過程

第一節：傳統抽籤流程的轉換

本創作取材傳統抽籤流程，皆保有原抽籤、解籤等動作，在這些動作中將科技的元素放置其中，利用 RFID(無線視頻辨識)的互動技術取代傳統的解籤方式，希望透過科技的角度重新詮釋解籤的儀式，提供給使用者全新的抽籤體驗。

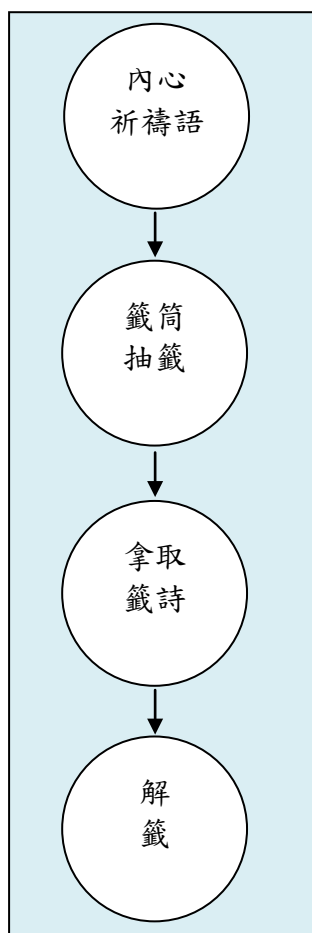


表 1 傳統解籤流程

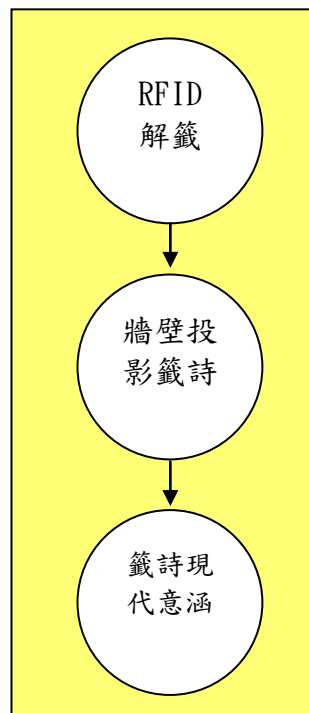
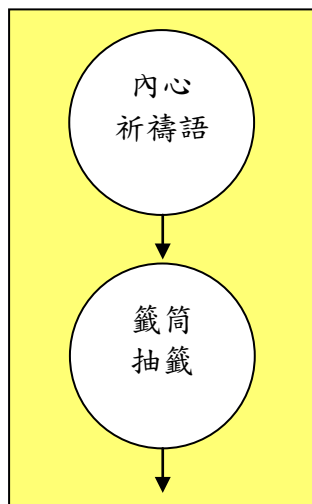


表 2 上上籤解籤流程

第二節：傳統籤詩的轉化

傳統抽籤過程，問卜者循著手中木籤上的號碼去抽取籤文，而籤文的用字都略顯艱澀，必須請教廟宇的專業人士才能進行解籤，進而了解其意涵。因此，本創作希望改善這一點，預期籤詩是可以讓使用者直接有所體會，並從解釋中連結到與自身經驗相關聯的生活畫面。

從古文、唐詩、宋詞等各種文章類型中，挑選出「唐詩」作為主要的籤文內容，運用唐詩的原因在於，使用者求學的過程中對於唐詩的記憶度最為清晰，較耳熟能詳的詩人如李白、杜甫等皆為唐朝的詩人，故用唐詩為主要創作元素，希望喚醒使用者在人生求學階段上的集體潛意識，運用熟悉度讓使用者更可以從籤詩的內容連想到自身的生活經驗，以達到「相信」此結果的境界。

籤詩設計分為五種階段：超吉、大吉、中吉、小吉、平，每個類別皆有十首籤詩並對應各自的解釋。設計方法為挑選熟悉度較高的唐詩進行「新譯」，詩的內容原意可能有憂國憂民、感物抒懷或讚頌美景等，改寫上會保持原詩句及原有的情緒，並在每一首詩中挑選一個「字」當「詩眼」，內容解釋則是以詩眼的意義出發，並將原詩意轉化為當代使用者較關心的議題：課業、工作、愛情等，透過這一層轉化的效果，希望可以加深娛樂的成份。

本創作除了依據傳統的抽籤卜卦習俗外，在使用者行為及感受上也借鑑社群網站「Facebook」

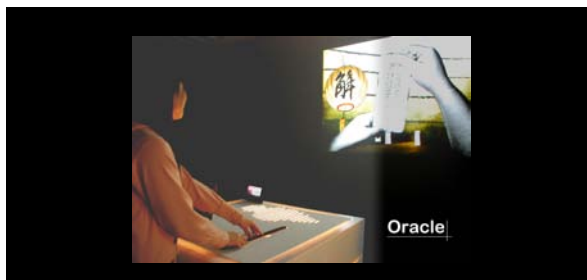
心理測驗魅力，Facebook 的心理測驗是網友自創的內容，廣發給自己的好友，內容類型千變萬化，結果與選擇都是自編的，但是對於現今使用者，內容的真實性已不再是最重要的位子，測驗過程重視娛樂詼諧的感受，結果能令使用者莞爾一笑，並可以跟自身好友討論即可得到滿足，因此，將此特性移到本籤詩的擬定，保留原詩詞的精神，其餘的議題用現今生活化的主題去解釋，可以更貼近使用者，更可以達到使用者、旁觀者的娛樂效果。

超吉	功蓋三分國，名成八陣圖。【杜甫·八陣圖】
	今年事業可望如臥龍氣勢，成為領域中的佼佼者。
大吉	正是江南好風景，落花時節又逢君。【杜甫·江南逢李龜年】
	今年事業上充滿正面的力量，人際方面有機會遇到貴人相助，左右逢源。
中吉	空山不見人，但聞人語響。【王維·鹿柴】
	按部就班的慢慢努力，成功的果實已逐漸成形。
小吉	欲窮千里目，更上一層樓。【王之渙·登鸛雀樓】
	今年屬於進修的好時機，儲備戰力，讓自己更上一層樓。
平	舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。【劉禹錫·烏衣巷】
	今年工作上可能會遇到滑鐵盧的情況，如能調節自我心態，方能重新再來。

表 3 五階段的籤詩設計範例

第五章、創作成果

第一節：作品：上上籤·Oracle



	步驟一：使用者內心默想祈禱語，並翻攪籤筒裡的木籤。
	步驟二：使用者選定木籤抽出，並看木籤上的詩眼。
	步驟三：使用者將抽出的木籤放置於機台上的「籤型解籤處」。放置後，機台則會啟動前方「光柵」，表示已開始解籤。
	步驟四：進行解籤，牆面投影會先在燈籠上出現詩眼與運勢層級，接著出現詩句於其對應的解釋。

表 4 上上籤使用者互動流程

第二節：互動機台設計

整個作品的機台設計，以白色簡約的風格呈現，機台上有「籤筒」、「解籤處」、「光柵」，籤型解籤處利用「微光」提醒使用者解籤的位置，以白色調為主，在於希望凸顯木籤的位置與其重要性，也象徵神聖乾淨的意象。



圖 2 上上籤完整作品

第三節：解籤畫面設計

解籤後，壁投畫面設計以中國傳統風格呈現，其中在構想初期參考許多中國傳統元素與日本神社的設計重點，最後進一步將兩者融合。從圖 3 可以看到背景的黑色吊繩融合日本神社的祈福方式加上中國水墨畫的技法去做最後呈現，畫面左方的燈籠上會出現木籤上對應的詩眼及運勢階級。籤詩出現方式，以雙手打開籤條的方式去處理，希望讓使用者可以有虛實交換的感受。

當使用者看完籤詩內容與解釋後，每位使用者的籤詩會被掛在畫面的黑繩上，讓使用者的互動涉入感可以更加深刻，當畫面籤詩越掛越滿時，也想像眾人所願的祈福意象越濃厚。



圖 3 解籤畫面呈現

第六章、結論

「上上籤」以「機台」的形式呈現，可將其視為當代的「數位神壇」。利用抽籤卜卦傳統習俗的形式與互動科技相結合，將漢字文化用不同的表現形式介紹給使用者。也透過使用者對於卜卦的「相信」心裡，讓互動科技從硬體娛樂走到內心軟體的心靈層次，並運用唐詩為題材，將其內涵轉化為運勢的解讀，希望透過詩眼和籤詩解釋，連結使用者自身的經驗情懷。

上上籤取材傳統習俗與古典詩詞，根基在使用者的生活經驗上，向漢字文化致敬。漢字文化緊緊與我們的生命牢不可分，透過藝術、設計與科技跨領域的互相結合，呈現多元面貌，相信漢字的未來將繼續牽動著歷史的風潮不斷的前進。

第七章、參考書目

【1】Shuman(2000)。多媒體概論(張台先等譯)。台北：高立。(原著出版年：n.d.)p.8

【3】王泓斌(2002)。互動超媒體設計應用於虛擬資訊空間之研究。國立成功大學工業設計研究所碩士論文，未出版，台南市。p.11、p.14、p.18、p.27

【2】邱變友 (2003)。唐詩三百首。台北；三民書局。

【3】葉謹睿(2003)。藝術語言@數位時代。台北：藝術家出版社。

【4】陳興(2004)。文學盛宴。台北：陳興國文專業教室。

【5】葉謹睿(2005)。數位藝術概論：電腦時代之美學、創作及藝術。台北：藝術家出版社。

誌謝

本作品感謝同學李京玲、陳嘉妮共同創作。
感謝數位藝術中心提供展覽場地。

Interactive design of Chinese character-Oracle

Liu Jui-Hsiang * Chen Chun-Ching** Tsau Saiau-Yue** Wu Ko-Chiu ***

* National Taipei University of Technology , standly0707@hotmail.com

** National Taipei University of Technology, cceugene@ntut.edu.tw

** National Taipei University of Technology, sytsau@ntut.edu.tw

*** National Taipei University of Technology, kochiuwu@ntut.edu.tw

Abstract

21 Century coming up a huge wave of Chinese culture which especially the Chinese character. It highlights the unique and irreplaceable of the Chinese culture. The words are an important core of the Culture. This project makes the Chinese character jump out the box of functional. It makes the Chinese character to be more manifestation, visual forms and engage in the user life's experience. It combines a new performance of technology to give a new face of Chinese character. The project "Oracle" uses the Chinese old traditional of divination , old poetry and it bases on the user experience that feel the connection of the poetry and user experience. This project uses the interactive technology of "RFID" , and it makes the different experience from the old traditional of divination.

keywords : Chinese character · Poetry · Interactive Design · RFID